

Drycleaning & Laundry Institute

international 英訳

ランドリー洗浄力テスト結果表 (親書)

ランドリー1 (裏面)

CONFIDENTIAL LAUNDRY PERFORMANCE EVALUATION

Date: 4/30/2012 検査日

Nippon Sangyo YuCoh
4-15-25 Minamirinkan Yamatoshi
Kanagawa, 2420006 Japan

試験布ナンバー

Test Piece Number 64272

判定 Plant Location:

Classification shirts 分類 シャツ

布地の収縮率 Tensile Strength Loss 11
白さの度合い Whiteness Degree 104
黄色化の度合い Yellowness -4
シミの除去度 Blood Stain Removal 36.4
塩素漂白の効果 Soil Removal 42.7
塩素漂白の効果 Chlorine Bleach Effectiveness 52.7

検査項目	許容範囲内	許容外
CONDITION MEASURED	ACCEPTABLE	UNACCEPTABLE - Recheck
白さの度合い Final Whiteness Degree	80.0 or more	79.9 or less
黄色化の度合い Yellowness	-2.0 or lower	-1.9 or higher
シミの除去度 Blood Stain Removal	40.0 or more	39.9 or less
塩素漂白の効果 Bleach Effectiveness	28.0 or more	27.9 or less
布地の収縮率 TENSILE STRENGTH LOSS	52.0 or more	51.9 or less
Light Soil Loads 軽いシミ	5% or less	6% or more
Moderate Soil Loads 普通のシミ	10% or less	11% or more
Heavy Soil Loads ぎついシミ	15% or less	16% or more

このテスト結果は特定の洗浄方法のために利用してください。結果によりより良い洗浄方法に変更してみてください
LTP results should be used to monitor your particular wash formula. Fluctuations in an established pattern of results could warrant your investigation.

Please see other side of this paper for Suggested Corrective Measures.
別ページの対処方法参考横目を参照してください

英訳

推奨する対処方法

SUGGESTED CORRECTIVE MEASURES **ランドリー2 (裏面)**

布地の収縮率

- ▶ A. **Tensile Strength Loss 不適当な漂白状態 (下記ガイドライン参照)**
 - ◇ Improper bleaching conditions; see guidelines below.
 - ◇ Excessive mechanical action caused by underloading, low water levels, and/or lengthy formulas. **低水位レベルまたは洗浄時間不足による機械的作用の不足又は長時間すぎる工程のため**
 - ◇ Souring to a pH below 5.0. **ゆすぎがPH5以下**
 - ◇ Excessive use of alkali. **アルカリの使い過ぎ**
- ▶ B. **Final Whiteness Degree and Yellowness 白さの度合い、黄色化の度合い**
 - ◇ Insufficient bleaching conditions. **漂白状態不足**
 - ◇ Poor soil removal (review recommendations under Category D). **シミ除去不足**
 - ◇ Iron content above 0.2 ppm. **鉄分含有量が0.2ppm以上** 下記Dの推奨参考
 - ◇ Color bleeding. **色落ちの発生**
 - ◇ Insufficient rinsing or neutralizing of bleach. **ブリーチの容量または中和度の不足**
 - ◇ Soil redeposition – more supplies needed. **再汚染によるシミー被洗物をもっと入れる**
- ▶ C. **Blood Stain Removal 血液によるシミの除去度**

Note: This particular test may not be relevant to your specific formulas. Not all formulas are designed for blood removal. **この特定なテストは依頼者の個別な洗い方に準じたものではありません。全ての洗い方は血液を落とすことを目的としていません**

 - ◇ Inadequate cold water flushing – flushes too hot. **不適当な冷水でないー熱すぎる濯ぎ**
 - 一般的な病院リネンー35℃で一回濯ぎ
 - One 95°F flush for General Hospital linen.
 - 手術用リネンー35℃で二回濯ぎ
 - Two 95°F flushes for Operating Room linen.
 - ◇ Inadequate bleaching conditions. **適当でない漂白**
 - ◇ Overloading. **品物の詰めすぎ**
- ▶ D. **Soil Removal シミの除去率**

不適当な石鹼の使用または種々の石鹼の使い過ぎ

 - ◇ Insufficient sudsing - too few sudsings or sudsings too short.
 - ◇ Insufficient amount of alkali/soap/detergent. **アルカリ・石鹼・他薬剤の添加が不適当**
 - ◇ Overloading. **被洗物の詰め込みすぎ**
 - ◇ Hard water conditions not controlled by laundry chemicals **薬剤によって調節の効かない硬水**
 - ◇ Water levels too low. **水位が低すぎ**
 - ◇ Improper load classification for color, fabric type, or soil removal. **シミの種類、繊維の種類、色分けが不十分で洗浄**
 - ◇ Insufficient temperature for proper use with product. **水温が不十分**
- ▶ E. **Bleach Effectiveness 漂白の効果度**

Note: This swatch is sensitive only to chlorine bleach. Formulas that use other bleaches will obviously give poor results. The chart below lists general recommendations for the use of bleaches. Depending on the product, **この効果度の基準は塩素漂白を基準としており、他の漂白剤を使用している場合は明らかに劣った結果となります。下のリストは一般的なブリーチの使用方法ですが、製品や工場のやり方によって異なります**

特性 PROPERTY	塩素漂白 CHLORINE	酸素漂白、過ほう酸、過酸化水素漂白 Oxygen bleaches, Perborate, Peroxide, Percarbonate
Time 時間	8 - 10 minutes 8-10分	10-12 minutes (best added to break) 10-12分
Temperature 温度	140° - 160°F. 60-71°C	140°- 180°F. 60-82°C
pH ペーハー	10.2 - 10.8 10.2-10.8	10.2 - 12.2 10.2-12.2
Concentration	1 -2 quarts of 1% per 100 lb. load	Per manufacturer's recommendations

濃度 50キロにつき1%濃度を1-2リットル 各工場の要求に応じた量